Porównanie tłumaczeń Łukasza 10:14

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| **Przekład** | **Rodzaj** | **Nazwa** | **Treść** |
| TRO16+ | Przekład interlinearny | Interlinearny Przekład Textus Receptus Oblubienicy | Nadto Tyrowi i Sydonowi lżej będzie na sądzie niż wam |
| PBD | Przekład dosłowny | EIB Przekład dosłowny | Lecz Tyrowi i Sydonowi lżej będzie na sądzie niż wam. |
| PBPW | Przekład dosłowny | Nowy Testament Popowski-Wojciechowski | Nadto Tyrowi i Sydonowi znośniej będzie na sądzie niż wam. |
| TRO | Przekład dosłowny | Textus Receptus Oblubienicy | Nadto Tyrowi i Sydonowi lżej będzie na sądzie niż wam |
| SNP'18 | Przekład literacki | EIB Przekład literacki | Lecz Tyrowi i Sydonowi lżej będzie na sądzie niż wam. |
| UBG'18 | Przekład literacki | Uwspółcześniona Biblia Gdańska | Dlatego Tyrowi i Sydonowi lżej będzie na sądzie niż wam. |
| BG | Przekład literacki | Biblia Gdańska | Dlatego Tyrowi i Sydonowi lżej będzie na sądzie, niżeli wam. |
| BJW | Przekład literacki | Biblia Jakuba Wujka | Wszakże Tyrowi i Sydonowi lżej będzie na sądzie niżli wam. |
| BT'99 | Przekład literacki | Biblia Tysiąclecia | Toteż Tyrowi i Sydonowi lżej będzie na sądzie niżeli wam. |
| BW | Przekład literacki | Biblia Warszawska | Toteż lżej będzie Tyrowi i Sydonowi na sądzie aniżeli wam. |
| EKU'18 | Przekład literacki | Biblia Ekumeniczna | Dlatego Tyrowi i Sydonowi lżej będzie w dniu sądu niż wam. |
| PAU | Przekład literacki | Biblia Paulistów | Dlatego Tyrowi i Sydonowi lżej będzie na sądzie niż wam. |
| PBP | Przekład literacki | Nowy Testament Popowskiego | Więc Tyrowi i Sydonowi lżej będzie w czasie sądu niż wam. |
| PBW | Przekład literacki | Nowy Testament, Współczesny Przekład | Tyrowi i Sydonowi lżej będzie na sądzie niż wam. |
| POZ'75 | Przekład literacki | Biblia Poznańska | Toteż Tyrowi i Sydonowi lżej będzie na sądzie aniżeli wam. |
| TUB | Przekład literacki | Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка | Однак Тиру й Сидону на суді буде легше, ніж вам. |
| EDB | Przekład dynamiczny | Ewangelie dla badaczy | Lecz ponad liczbę tego Tyrosowi i Sidonowi bardziej do trzymania w górę będzie w tym wiadomym rozstrzygnięciu niż wam.  |
| NBG'12 | Przekład dynamiczny | Nowa Biblia Gdańska | Jednak Tyrowi i Sydonowi lżej będzie na sądzie niż wam. |
| NTPZ | Przekład dynamiczny | Nowy Testament z Perspektywy Żydowskiej | Lecz podczas Sądu znośniej będzie Corowi i Cidonowi niż wam! |
| PNS1997 | Przekład dynamiczny | Przekład Nowego Świata | Toteż na sądzie znośniej będzie Tyrowi i Sydonowi niż wam. |
| PSZ | Przekład dynamiczny | Nowy Testament Słowo Życia | Wiedzcie, że w dniu sądu mieszkańcom Tyru i Sydonu będzie łatwiej niż wam! |